Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w obłudzie mówiących kłamstwa którzy mają wypalone własne sumienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w obłudzie* kłamców** *** naznaczonych piętnem wypalonym**** na własnym sumieniu,***** ******[1][2][3][4][5][6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w obłudzie mówiących kłamstwa, (którzy wypalili sobie)* swoje sumienie, [7]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w obłudzie mówiących kłamstwa którzy mają wypalone własne sumienie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uwikłają się w obłudę kłamców, ludzi z napiętnowanym sumieniem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc kłamstwo w obłudzie, mając napiętnowane sumienie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W obłudzie kłamstwo mówiących i piętnowane mających sumienie swoje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w pokrytości kłamstwo mówiących i piątnowane mających sumnienie swoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Stanie się to] przez takich, którzy obłudnie kłamią, mając własne sumienie napiętnowane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uwiedzeni obłudą kłamców, naznaczonych w sumieniu piętnem występku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zwodzeni przez kłamców, którzy pozwolili wypalić własne sumienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwiodą ich obłudni oszuści, którzy własne sumienie skalali piętnem zbrodni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a to przez obłudę kłamców, którzy żegadłem wypalili swoje sumienie,

---

[1] <x>470 23:13</x>; <x>630 1:16</x>
[2] Lub: za sprawą obłudy kłamców.
[3] <x>600 2:11</x>
[4] naznaczonych piętnem wypalonym, gr. κεκαυστηριασμένων.
[5] Tym piętnem jest przekonanie o skuteczności Prawa (zob. <x>510 15:1-2</x>, 10-11; <x>550 2:11-14</x>, 21).
[6] <x>560 4:19</x>
[7] Słowo to oznacza kauteryzację, czyli metaforycznie wypalenie rozpalonym żelazem sumienia jak zbędnej narośli na ciele lub miejsca zatruwającego organizm jadem.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	obłudnych kłamców, których sumienie jest napiętnowane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przez obłudę kłamców, którzy swoje własne sumienie naznaczyli piętnem występku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вони в лицемірстві ошукують, знищили власне сумління,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I w obłudzie będą mówić kłamstwa, piętnując swoje sumienie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Takie nauki wypływają z obłudy kłamców, których własne sumienie ma na sobie wypalone piętno jakby rozgrzanym do czerwoności żelazem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przez obłudę ludzi, którzy mówią kłamstwa, napiętnowanych w sumieniu jakby rozpalonym żelazem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie, którzy je głoszą, to kłamcy i obłudnicy—czyniąc zło, zagłuszyli swoje sumienie.